

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto, na Słowo JAHWE, przyszedł z Judy do Betel pewien mąż Boży (i zjawił się) właśnie (wtedy,) gdy Jeroboam stał przy ołtarzu, aby złożyć ofiarę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy zaś, na Słowo JAHWE, przyszedł z Judy do Betel pewien mąż Boży i zjawił się akurat wtedy, gdy Jeroboam stał przy ołtarzu gotów złożyć ofiarę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jeroboam stał przy ołtarzu, aby spalić kadzidło, oto mąż Boży przyszedł z Judy do Betel na słowo JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto mąż Boży przyszedł z Judztwa z słowem Pańskim do Betel, gdy Jeroboam stał u ołtarza, aby kadził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Alić oto mąż Boży przyszedł z Juda w mowie PANSKIEJ do Betel, gdy Jeroboam stał przy ołtarzu i rzucał kadzidło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pewnego razu, kiedy Jeroboam stał przy ołtarzu, składając ofiarę kadzielną, przyszedł z nakazu Pańskiego mąż Boży z Judy do Betel
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto przyszedł z Judy do Betelu na rozkaz Pana mąż Boży, a Jeroboam stał właśnie przy ołtarzu, aby złożyć ofiarę z kadzidła,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Właśnie w czasie, gdy Jeroboam stał przy ołtarzu, by palić kadzidło, z polecenia JAHWE przyszedł z Judy do Betel mąż Boży
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Jeroboam stał właśnie przy ołtarzu, składając ofiarę, poruszony słowem JAHWE przyszedł z Judy do Betel człowiek Boży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto na polecenie Jahwe mąż Boży przybył z Judy do Betel. Gdy Jeroboam stał przy ołtarzu, aby złożyć ofiarę kadzidła,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось з Юди прийшов божий чоловік за господним словом до Ветилю, і Єровоам стояв при жертівникові, щоб принести жертву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto z Judy, z rozkazu WIEKUISTEGO, przybył do Betel mąż Boży, gdy Jerobeam stał właśnie przy ołtarzu, aby palić kadzidła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto na słowo JAHWE przyszedł z Judy do Betel pewien mąż Boży, a Jeroboam stał właśnie przy ołtarzu, by zamieniać ofiary w dym.

¹⁾ <x>110 8:22</x>